



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 27 October 2009 — No. 65

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to mark the 4th edition of the Semaine des entreprises d'insertion.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about the Centre de Bénévolat Acton-Vale.

Mrs. Courchesne (Fabre) made a statement about National School Library Day.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about Mr. Georges Coulombe, Patriot of the Year.

27 October 2009

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the tragic death of Marie-Pier Paquette.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement to pay tribute to author Edna Arseneault-McGrath.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 5000th broadcast of Salut, Bonjour!

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate Mrs. Joanie Venne.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Le Cendrillon cheese.

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement about Mrs. Adrienne Carpentier.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

27 October 2009

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2013 of the Régie de l'assurance maladie du Québec.
(Sessional Paper No. 832-20091027)

Mr. President tabled the following:

The activity and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2009;
(Sessional Paper No. 833-20091027)

Copy of the notice of motion by Mr. Curzi (Borduas) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 28 October 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 834-20091027)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received notice of a breach of privilege from the Government House Leader. The leader alleges in his notice that certain remarks by the Member for Lotbinière during Oral Question Period, on October 22 last, have had the effect of impugning the conduct of members of the Executive Council and thus involve all members thereof. The said notice further states the Government House Leader's intention to move a motion pursuant to Standing Orders 315 and following.

27 October 2009

At 2.28 o'clock p.m., after having heard a few comments on this matter, Mr. President suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.59 o'clock p.m.

Mr. President took the matter under advisement.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

A document entitled "Sound Public Finances to Protect Our Values: A Return to Balanced Budgets by 2013-2014";

(Sessional Paper No. 835-20091027)

A document entitled "Update on Québec's Economic and Financial Situation, Fall 2009".

(Sessional Paper No. 836-20091027)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 22 October 2009, on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage in principle of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

27 October 2009

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **48** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **49** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 44 was passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 44 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "Le Québec et les changements climatiques : Quelle cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020?".

27 October 2009

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. MacMillan, Minister for Transport, Mr. Boucher (Johnson), Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the ninth edition of Québec Marine Day and recognize the importance of the marine industry in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 28 October 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Curzi (Borduas).

27 October 2009

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec reiterate the position defended by every government of Québec since the unanimous passage of Bill 104 in 2002, and that it denounce the decision rendered by the Supreme Court of Canada invalidating the provisions of this act.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved, —That Bill 66, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 66 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 66 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 4.20 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

27 October 2009

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Marceau (Rousseau) to Mr. Bachand, Minister of Finance, about the state of public finance;
 - the second, on a question by Mr. Turcotte (Saint-Jean) to Mr. Hamad, Minister of Labour, about the Prysmian plant;
 - the third, on a question by Mr. Robert (Prévost) to Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, about Hydro-Québec.
-

At 6.37 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.33 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved, —That Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions, do now pass in principle.

27 October 2009

After debate thereon, the motion was carried and Bill 41 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 41 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 28 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.25 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 28 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 27 October 2009, at 4.14 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Delegate of the Premier, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

6 An Act to establish a caregiver support fund (*modified title*)

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage in principle of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance:

(Division No. 48)

YEAS - 62

Arcand	Chevarie	James	Pigeon
Auclair	Corbeil	Kelley	Reid
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Rotiroti
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	Lehouillier	Simard
Beauchamp	Diamond	Lessard	<i>[Dubuc]</i>
Béchar	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Bernard	Dupuis	Marcoux	St-Pierre
Bernier	Dutil	Marsan	Thériault
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	Tomassi
Blais	Gaudreault	Ménard	Vallée
Bolduc	<i>[Hull]</i>	Moreau	Vien
Boulet	Gautrin	Morin	Weil
Carrière	Gignac	Normandeau	Whissell
Charbonneau	Gonthier	Ouellette	
Charest	Hamad	Ouimet	
Charlebois	Huot	Paquet	

NAYS - 49

Aussant	Cloutier	Lapointe	Ratthé
Beaudoin	Cousineau	Leclair	Rebello
<i>[Mirabel]</i>	Curzi	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Malavoy	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Doyer	Maltais	Robert
Bédard	Drainville	Marceau	Roy
Bergeron	Dufour	Marois	Simard
Bérubé	Gaudreault	McKay	<i>[Richelieu]</i>
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	Pagé	St-Arnaud
Bouchard	Gauvreau	Pelletier	Tremblay
Boucher	Girard	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Trottier
Bouillé	Hivon	Picard	Turcotte
Champagne	Khadir	Pinard	Villeneuve
Charette	Kotto	Poirier	